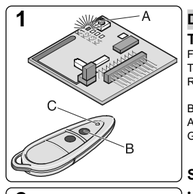
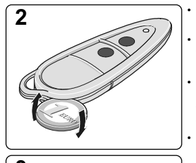
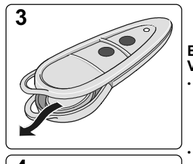
1



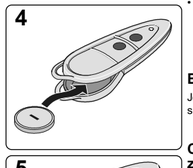
2



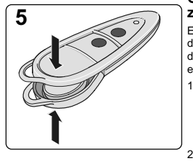
3



4



5



D Handsender

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturbereich	-20 - +55 °C
Reichweite	umgebungsabhängig, ca. 25 m
Batterie	Typ: CR 2032
Abmessungen	80 x 28 x 14 mm
Gewicht	ca. 15 g (inkl. Batterie)

Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktechnisch empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnenschutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Codeübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanalfunkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

1. Lerntaste (**A**) am Funkempfänger drücken
   - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
   - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
   - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
   - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet
2. Gewünschte Handsendertaste (**B**) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.
   - LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

Batterietausch

- Batterie nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren. Wird die Batterie verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterie.
- Batterie nur durch Typ CR 2032 ersetzen.
- Batterie beim Lagern oder Wegwerfen immer einpacken. Batterie darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte die Batterie entladen, entzünden oder beschädigen.
- Beschädigte oder verbrauchte Batterien umgehend vorschriftsmäßig entsorgen. Wenden Sie sich an Ihre örtliche Umweltbehörde oder Ihren Abfallentsorgungsbetrieb.
- Batterie nicht in den Hausmüll werfen.

1. Batteriefach (2) öffnen.
2. Batterie (3) entnehmen und neue Batterie (4) genauso einsetzen. Auf richtige Polung (**+/-**) achten !

Hinweis !
Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED (C) muss leuchten - sonst Batterie falsch eingesetzt.

3. Batteriefach (5) schließen.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handzender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Seriennummer

Bitte notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Handsenders, diese finden Sie unter der Batterie.

Seriennr.: _____

EU-Konformitätserklärung

Die Firma

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, daß nachfolgend bezeichnetes Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt:
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Typ: TX02-868-2 / TX02-434-2

Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

GB Manual remote control

Technical data

Radio frequency	868.8 / 434.42 MHz
Temperature range	- 20 °C to + 55 °C
Usage range	dependent on environment, approx. 50 m
Battery	Type: CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Weight	approx. 29 g (incl. battery)

Safety instructions

- Keep manual remote control well out of reach of children and/or animals.
- Do not use manual remote control near locations and / or installations that are sensitive to radio interference (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate manual remote control in locations that may be subject to damp, steam, high humidity, dust, direct sunlight or similar unfavourable conditions.
- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

Correct usage

- The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Should range problems occur, move the manual remote control to an elevated position (e.g. in cars - under the sun screen strip) or try replacing the battery.

Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

1. Press learning button (**A**) on radio receiver
   - 1x for channel 1, LED 1 lights up
   - 2x for channel 2, LED 2 lights up
   - 3x for channel 3, LED 3 lights up
   - 4x for channel 4, LED 4 lights up
2. Press required manual remote control button (**B**). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.
   - Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.
3. Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver. A maximum of 112 memory slots are available.

Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children. Call a doctor immediately if the battery is swallowed.
- Risk of explosion if new battery fitted incorrectly.
- Only use type CR 2032 battery to replace old battery.
- Always put the battery into some form of packaging for storage or disposal purposes. The battery should not come into contact with other metallic objects as this may cause damage to the battery or make it discharge or ignite.
- Damaged or flat batteries should be immediately disposed of correctly. Information on this is available from the environmental authorities or your local waste disposal company.
- Do not dispose of battery with standard household refuse.

1. Open battery compartment (2).
2. Take out battery (3) and replace with new one (4). Ensure correct polarity (**+/-**) !

Important to note !
Prior to re-assembling press button (B); LED (C) must light up - if it doesn't, battery has been fitted incorrectly.

3. Close battery compartment (5).

Troubleshooting

- LED does not light up: battery flat or manual remote control is defective
- Drive does not start:
  - manual remote control has not been programmed.
  - operate manual remote control button a few times outside the reception range - press button (at least 2x) until the drive starts.

Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Batteries are not covered by the terms of the warranty.

Serial number

Please note down your manual remote control's serial number which is located underneath the battery.

Serial no.: _____

EU Conformity Declaration

Messrs

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EG, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product:
RF Remote Control at 868.8 / 434.42 MHz

Type: TX02-868-2 / TX02-434-2

The relevant guidelines and standards are:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

F Emetteur portable

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Plage de temp.	-20 °C à + 55 °C
Portée	selon l'environnement env. 50 m
Dimensions	Type : CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Poids	env. 29 g (avec pile)

Consignes de sécurité

- Conserver l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas l'utiliser dans des lieux ou au voisinage d'installations sensibles aux perturbations radioélectriques (p. ex. avions, hôpitaux).
- Ne pas le stocker ou l'utiliser dans un environnement humide, en présence de vapeur, d'une forte humidité de l'air, de poussière, sous une exposition directe au soleil ou dansi d'autres conditions similaires.
- Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

Utilisation correcte

- L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (p. ex. émetteurs radio utilisés en bonne et due forme dans la même plage de fréquence).
- En cas de problèmes de portée, surélever l'émetteur (le placer p. ex. sous le pare-soleil dans une voiture). Remplacer la pile, si nécessaire.

Fonctionnement

Chaque touche et chaque combinaison de touches possède son propre code radio.

Transmission du code de l'émetteur portable vers le récepteur radio

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL disposent d'un récepteur radio à 2 voies.

1. Actionner la touche d'apprentissage (**A**) sur le récepteur radio
   - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s'allume
   - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s'allume
   - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s'allume
   - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s'allume
2. Actionner la touche voulue de l'émetteur (**B**). L'émetteur transmet le code radio au récepteur.
   - La DEL s'éteint selon la voie qui a été sélectionnée.
3. Pour procéder à l'apprentissage d'autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2. Vous disposez d'un maximum de 112 emplacements mémoire.

Remplacement de la pile

- Ne pas conserver la pile à portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la pile
- Utiliser exclusivement une pile de rechange de type CR 2032.
- La pile doit toujours être emballée, tant au stockage que lors de son élimination. La pile ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets métalliques, sous peine de la décharger, de l'enflammer ou de l'endommager.
- Les piles endommagées ou déchargées doivent être immédiatement mises en décharge dans le respect des dispositions en vigueur. Adressez-vous à votre agence locale de l'environnement ou à votre société de collecte des déchets.
- Ne pas jeter la pile dans la poubelle prévue pour les ordures ménagères.

1. Ouvrir le compartiment à pile (2)
2. Retirer la pile (3) et mettre en place une nouvelle pile (4) dans la même position. Veiller à respecter la polarité (**+/-**) !

Remarque !
Avant le remontage, actionner une touche (B), la DEL (C) doit s'allumer - dans le cas contraire, la pile a été montée dans le mauvais sens.

3. Fermer le compartiment à pile (5).

Dépannage

- La DEL ne s'allume pas : pile déchargée ou émetteur portable défectueux
- L'entraînement ne démarre pas :
  - L'apprentissage de l'émetteur portable n'a pas été effectué.
  - La touche de l'émetteur a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception – actionner la touche (au moins 2 x) jusqu'à ce que l'entraînement démarre.

Garantie

La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L'interlocuteur pour tout éventuel recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s'applique que pour le pays dans lequel l'émetteur portable a été acheté.

Les piles sont exclues de la garantie.

Numéro de série

Prière de noter le numéro de série de votre émetteur portable. Il figure sous la pile.

N° de série : _____

Déclaration de conformité CE

La société

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit :
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Type : TX02-868-2 / TX02-434-2

Directives et normes appliquées :
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, le 04.08.2004
Frank Sommer
Président

I Trasmettitore manuale

Dati tecnici

Radiofrequenza	868,8 / 434,42 MHz
Campo di temp.	da -20 °C fino a + 55 °C
Raggio d'azione	50 m circa, a seconda delle condizioni ambientali
Batteria	tipo: CR 2032
Dimensioni	87 x 24 x 17 mm
Peso	29 g circa (batteria compresa)

Norme di sicurezza

- Conservare il trasmettitore manuale fuori dalla portata dei bambini o di animali.
- Non azionare il trasmettitore manuale in luoghi od impianti sensibili alle emissioni radio (ad es. aeroporti, ospedali).
- Non conservare o azionare il trasmettitore manuale in luoghi con presenza di umidità, vapore, elevata umidità dell'aria, polvere, esposizione diretta ai raggi del sole o in condizioni ambientali simili.
- Conservare il trasmettitore manuale in condizioni di stabilità; la caduta può provocare danni o una riduzione del raggio d'azione.

Destinazione d'uso

- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri apparecchi o impianti di telecomunicazione (ad es. impianti radio autorizzati in funzione nella stessa gamma di frequenze).
- In caso di problemi relativamente al raggio d'azione, fissare il trasmettitore manuale in posizione rialzata (nell'auto, ad esempio, sotto l'aletta parasole); se necessario sostituire la batteria.

Uso

Ogni tasto ed ogni combinazione di tasti possiede un suo proprio codice radio.

Trasmissione dei codici dal trasmettitore manuale al radioricevitore

Ci sono radioricevitori a 2 e a 4 canali; qui è raffigurato un radioricevitore a 4 canali. Gli azionatori porta garage nella versione SL hanno un radioricevitore a 2 canali.

1. Premere il tasto di apprendimento (**A**) del radioricevitore
   - 1x per il canale 1, il LED 1 s'illumina
   - 2x per il canale 2, il LED 2 s'illumina
   - 3x per il canale 3, il LED 3 s'illumina
   - 4x per il canale 4, il LED 4 s'illumina
2. Premere il tasto desiderato (**B**) del trasmettitore manuale. Il trasmettitore manuale trasmette il codice radio al radioricevitore.
   - Il LED si spegne subito dopo la selezione del rispettivo canale.
3. Effettuare l'apprendimento dei codici di altri trasmettitori manuali su questo radioricevitore; ripetere i punti 1 + 2. Sono disponibili max 112 spazi di memoria.

Sostituzione della batteria

- Conservare la batteria fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione della batteria, chiamare subito un medico.
- Pericolo di esplosione in caso di sostituzione non corretta della batteria.
- Sostituire la batteria esclusivamente con una batteria tipo CR 2032.
- Imballare sempre la batteria, sia quando viene conservata a magazzino che quando viene eliminata. La batteria non deve venire a contatto con altri oggetti metallici; ciò potrebbe scaricare, incendiare o danneggiare la batteria.
- Smaltire immediatamente le batterie danneggiate o esaurite in conformità con le disposizioni di legge. A tale scopo rivolgetevi alle autorità per la tutela dell'ambiente o all'azienda per lo smaltimento dei rifiuti della vostra zona.
- Non gettare la batteria nei rifiuti domestici.

1. Aprire il vano della batteria (2).
2. Togliere la batteria (3) ed inserire la nuova batteria (4) nello stesso modo. Fare attenzione alla corretta polarità (**+/-**)!

Avvertenza!
Prima del riassemblaggio premere un tasto (B), il LED (C) deve illuminarsi; se non s'illumina significa che la batteria non è stata inserita correttamente.

3. Chiudere il vano della batteria (5).

Aiuto nel caso di guasto

- Il LED non s'illumina: la batteria è esaurita o il trasmettitore manuale è difettoso
- L'azionatore non si avvia:
  - Non è stato effettuato l'apprendimento del codice del trasmettitore manuale.
  - L'attuatore del trasmettitore è stato ripetutamente azionato al di fuori del campo di ricezione. Premere l'attuatore (min. 2x) fino all'avviamento dell'azionatore.

Garanzia

La garanzia è conforme alle disposizioni di legge. Il referente per eventuali prestazioni in garanzia è il rivenditore specializzato. Il diritto di garanzia è applicabile solo per il paese in cui il trasmettitore manuale è stato acquistato.

Le batterie sono escluse dalla garanzia.

Numero di matricola

Prendete nota del numero di matricola del vostro trasmettitore manuale riportato sotto la batteria.

N° di matricola: _____

Dichiarazione di conformità alle direttive UE

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

dichiara che il prodotto di seguito descritto, nella destinazione d'uso prevista, è conforme ai requisiti fondamentali di cui all'articolo 3 della Direttiva sulle apparecchiature radio e sulle apparecchiature terminali di telecomunicazione 1999/5/CEE, e che sono state applicate le seguenti norme:

Prodotto:
Trasmettitore manuale RF a 868,8 / 434,42 MHz

Tipo: TX02-868-2 / TX02-434-2

Direttive e norme applicate sono:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Amministratore delegato

E Emisor manual

Características técnicas

Radiofrecuencia	868,8 / 434,42 MHz
Gama de temp.	-20 °C a +55 °C
Cobertura	dependiendo del entorno aprox. 50 m
Batería	Tipo: CR 2032
Dimensiones	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 29 g (incl. batería)

Indicaciones de seguridad

- Mantenga el emisor lejos del alcance de niños y animales.
- No active el emisor en lugares o instalaciones sensibles a las emisiones de radio (como son aeropuertos u hospitales).
- No active o guarde el emisor en lugares con humedad, vapor, elevada humedad atmosférica, polvo, exposición directa a los rayos del sol o condiciones similares.
- Guarde el emisor en condiciones estables, puesto que en caso de caerse puede llegar a deteriorarse o a reducir la cobertura.

Uso conforme a la finalidad

- El usuario no está protegido frente a los fallos provocados por otras instalaciones de transmisión a distancia y equipos terminales (como son las instalaciones por radio que funcionen correctamente en la misma gama de frecuencias).
- En caso de surgir problemas de cobertura, sitúe el emisor a una altura mayor (por ejemplo, en el automóvil debajo del parasol), o bien, reemplace la batería en caso necesario.

Manejo

Cada una de las teclas y de la combinación de teclas cuenta con un código de radio propio.

Transmisión de códigos desde el emisor manual al receptor por radio

Existen receptores por radio de 2 y 4 canales; en la ilustración se muestra un receptor por radio de 4 canales. Los accionamientos para las puertas de garaje en su versión SL tienen un receptor por radio de 2 canales.

1. Presione la tecla de registro (**A**) en el receptor por radio
   - 1x para el canal 1; el LED 1 se ilumina
   - 2x para el canal 2; el LED 2 se ilumina
   - 3x para el canal 3; el LED 3 se ilumina
   - 4x para el canal 4; el LED 4 se ilumina
2. Presione la tecla del emisor (**B**) que desee. El emisor transfiere el código de radio al receptor por radio.
   - Se apaga uno de los LED, en función del canal que se haya seleccionado.
3. Para registrar otros emisores en este receptor por radio repita los pasos 1 y 2. Tiene un máximo de 112 posiciones de memoria disponibles.

Reemplazo de la batería

- Mantenga la batería lejos del alcance de los niños. Si se ingiere la batería, consulte a su médico inmediatamente.
- Peligro de explosión por cambio inapropiado de la batería.
- Reemplace la batería sólo por otra del tipo CR 2032.
- Embale la batería cuando vaya a almacenarla o eliminarla. La batería no puede entrar en contacto con otros objetos metálicos, puesto que ésta podría descargarse, quemarse o sufrir otro tipo de daños.
- Elimine las baterías dañadas o gastadas según las disposiciones vigentes. Diríjase a las autoridades locales de protección del medio ambiente o a su empresa de eliminación de desechos.
- No elimine las baterías como basura doméstica.

1. Abrir el compartimento para la batería (2).
2. Extraiga la batería (3) y coloque una nueva (4). Asegúrese de que los polos (**+/-**) están en la posición correcta.

¡Nota!
Antes de efectuar el montaje, , pulse la tecla (B), y el LED (C) deberá iluminarse, en caso contrario, se ha conectado la batería de forma incorrecta.

3. Cierre el compartimento para la batería (5).

Ayuda en la detección de averías

- LED no se ilumina: La batería está agotada o el emisor está defectuoso
- El dispositivo de accionamiento no se inicia:
  - El emisor no está registrado.
  - Se ha presionado varias veces la tecla del emisor fuera del área de recepción. Presione la tecla (mín. 2x) hasta que el dispositivo de accionamiento se inicie.

Garantía

La garantía cumple con las correspondientes disposiciones legales. En caso de requerir cualquier tipo de prestación derivada de la garantía, consulte a su distribuidor especializado. El derecho a una prestación de garantía sólo se considera válido para el país en el que se haya adquirido el emisor manual.

Las baterías no se incluyen en la garantía.

Número de serie

Anote el número de serie de su emisor que se encuentra debajo de la batería.

N° de serie: _____

Declaración de conformidad de la UE

La empresa

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo a lo expuesto en el artículo 3 de la normativa R&TTE 1999/5/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

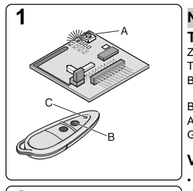
Producto:
RF Remote Control a 868,8 / 434,42 MHz

Tipo: TX02-868-2 / TX02-434-2

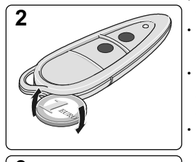
Las directrices y normativas aplicadas son:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04/08/2004
Frank Sommer
Gerente

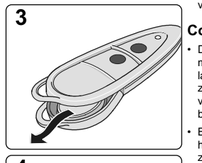
1



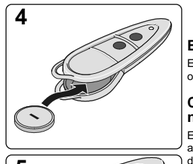
2



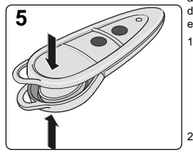
3



4



5



NL Handzender

Technische gegevens

Zendfrequentie	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik	-20°C tot +55°C
Bereik	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m
Batterijtype:	CR 2032
Afmetingen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	ca. 29 g (incl. batterij)

Veiligheidsinstructies

- De handzender buiten bereik van kinderen en dieren opbergen.
- Handzender niet gebruiken bij zendtechnisch gevoelige plaatsen of installaties (bijv. vliegvelden, ziekenhuizen).
- Handzender niet opbergen of gebruiken op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, directe zoninstraling of soortgelijke omstandigheden.
- Handzender stabiel opbergen, een val kan resulteren in beschadigingen of een verminderd bereik.

Correcte toepassing

- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zendinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zendinstallaties die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Bij problemen met het bereik de handzender hoger plaatsen (bijv. in de auto onder het zonneklepje) en zonodig de batterij vervangen.

Bediening

Elke toets en elke toetsencombinatie beschikt over een eigen zendcode.

Codeoverdracht van handzender naar radio-ontvanger

Er zijn 2- en 4-kanaals radio-ontvangers, afgebeeld is een 4-kanaals. De garagedeuraandrijving in SL-uitvoering beschikt over een 2-kanaals radio-ontvanger.

1. Programmeertoets (**A**) indrukken op de radio-ontvanger
   - 1x voor kanaal 1, LED 1 gaat branden
   - 2x voor kanaal 2, LED 2 gaat branden
   - 3x voor kanaal 3, LED 3 gaat branden
   - 4x voor kanaal 4, LED 4 gaat branden
2. Gewenste toets op de handzender (**B**) indrukken. Handzender verzendt de zendcode naar de radio-ontvanger.
   - LED dooft, afhankelijk van het gekozen kanaal.
3. Overige handzenders op deze radio-ontvanger afstemmen, de punten 1 + 2 herhalen. Er staan max. 112 geheugenplaatsen ter beschikking.

Batterijen verwisselen

- Batterijen niet binnen bereik van kinderen opbergen. Mocht een batterij zijn ingeslikt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Explosiegevaar bij het onjuist vervangen van de batterij.
- Batterij uitsluitend vervangen door het type CR 2032.
- Batterij voor opslag of wegwerpen als KCA altijd verpakken. Batterijen mogen nooit met andere metalen voorwerpen in contact komen, hierdoor kunnen batterijen ontladen worden, ontvlammen of beschadigd raken.
- Beschadigde of verbruikte batterijen direct volgens de voorschriften verwerken. Neem contact op met uw gemeentelijke milieudienst of uw plaatselijke vuilverwerkingsbedrijf.
- Batterijen horen niet thuis in het huisvuil.

1. Batterijvak (2) openen.
2. Batterij (3) verwijderen en nieuwe batterij (4) op dezelfde manier terugplaatsen. Let daarbij op de juiste polariteit (**+/-**)!

Tip!
Druk vóór de montage een toets (B) in, LED (C) moet gaan branden - anders is de batterij verkeerd geplaatst.

3. Batterijvak (5) sluiten.

Storingswijzer

- LED brandt niet. Batterij leeg of handzender defect!
- Aandrijving start niet:
  - Handzender niet geprogrammeerd.
  - Toetsen van de handzender meerdere malen buiten het ontvangstbereik indrukken - toets indrukken (min. 2x) tot de aandrijving start.

Garantie

De garantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. Uw aanspreekpunt voor eventuele garantieclaims is uw speciaalzaak. Het recht op garantie geldt alleen voor het land waar de handzender is aangeschaft.

Batterijen zijn van de garantie uitgesloten.

Serienummer

Noteer a.u.b. het serienummer van uw handzender, dit bevindt zich onder de batterij.

Serienr.: _____

EG-conformiteitsverklaring

De firma

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

Product:
afstandsbediening met radiografische frequentie van 868,8 / 434,42 MHz

Type: TX02-868-2 / TX02-434-2

Toegepaste richtlijnen en normen zijn:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04-08-2004
Frank Sommer
Directie

B Handzender

Technische gegevens

Radiofrequentie	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik	-20 °C bis + 55 °C
Reikwijdte	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m
Batterij	type: CR 2032
Afmetingen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	29 g (incl. batterij)

Veiligheidsrichtlijnen

- Bewaar de handzender buiten het bereik van kinderen of dieren.
- Gebruik de handzender niet op resp. nabij radiotechnisch gevoelige plaatsen of installaties (b.v. vliegtuigen, ziekenhuizen).
- Bewaar of gebruik de handzender niet op plaatsen die onderhevig zijn aan vocht, stoom, een hoge luchtvochtigheid, stof, rechtstreeks zonlicht of gelijkaardige condities.
- Bewaar de handzender in stabiele toestand. Een val kan schade veroorzaken of resulteren in een verminderde reikwijdte.

Reglementair gebruik

- De gebruiker wordt op geen enkele manier beschermd door andere afstandsbediende meldinstallaties of toestellen (b.v. zendinstallaties die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Bij reikwijdteproblemen brengt u de handzender op een hogere plaats aan (b.v. in de auto onder de zonneklep), vervang eventueel de batterij.

Bediening

Elke toets en elke toetsencombinatie bezit een eigen radiocode.

Codetransfer van de handzender naar de zendontvanger

Er bestaan zendontvangers met 2 en 4 kanalen. Hier is een ontvanger met 4 kanalen afgebeeld. De garagepoortaandrijvingen in de SL-uitvoering beschikken over een ontvanger met 2 kanalen.

1. Druk de programmeertoets (**A**) van de ontvanger in
   - 1x voor kanaal 1, LED 1 licht op
   - 2x voor kanaal 2, LED 2 licht op
   - 3x voor kanaal 3, LED 3 licht op
   - 4x voor kanaal 4, LED 4 licht op
2. Druk de gewenste handzendertoets (**B**) in. De handzender stuurt de zendcode naar de zendontvanger.
   - De LED van het geselecteerde kanaal gaat uit.
3. Om bijkomende handzenders op deze ontvanger programmeren, herhaalt u stappen 1 + 2. Max. 112 opslagplaatsen staan ter beschikking.

De batterij vervangen

- Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. Indien de batterij wordt ingeslikt, moet u onmiddellijk een arts raadplegen.
- Ontploffingsgevaar bij een oneigenlijke vervanging van de batterij.
- Batterij enkel door type CR 2032 vervangen.
- Pak de batterij steeds in, wanneer u hem bewaart of wegdoet. De batterij mag niet met andere metalen voorwerpen in contact komen. Hierdoor zou de batterij kunnen ontladen, ontsteken of beschadigen.
- Verwijder beschadigde of gebruikte batterijen onmiddellijk conform de geldende milieuvoorschriften. Raadpleeg de plaatselijke autoriteiten of uw afvalverwerkingsbedrijf.
- Batterijen horen niet thuis in het gewone huisvuil.

1. Batterijhouder (2) openen.
2. Neem de batterij (3) eruit en breng een nieuwe batterij (4) op precies dezelfde manier aan. Let op de juiste polariteit (**+/-**) !

Opmerking !
Voor de montage een toets (B) indrukken. De LED (C) moet oplichten, anders werd de batterij verkeerd aangebracht.

3. Sluit de batterijhouder (5).

Hulp bij storingen

- De LED licht niet op: De batterij is leeg of de handzender is defect
- De aandrijving start niet:
  - De handzender is niet geprogrammeerd.
  - De handzendertoets werd meermaals buiten het ontvangstbereik geactiveerd – toets indrukken (min. 2x), tot de aandrijving start.

Garantie

De garantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. De contactpersonen voor eventuele prestaties die onder de garantie vallen zijn de detailhandelaars. De garantieclaim geldt enkel voor het land, waarin de handzender werd gekocht.

De batterijen vallen niet onder de garantie.

Serienummer

Gelieve het serienummer van uw handzender te noteren, dit vindt u onderaan de batterij.

Serienr.: _____

EU-conformiteitsverklaring

De firma

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hierna beschreven product bij reglementair gebruik voldoet aan de basiseisen conform artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen werden toegepast:

Product:
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Type: TX02-868-2 / TX02-434-2

De toegepaste richtlijnen en normen zijn:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Zaakvoerder

P Emissor manual

Dados técnicos

Radiofrequência	868,8 / 434,42 MHz
Amplitude térmica	-20 °C a + 55 °C
Alcance	depende da área circundante, aprox. 50 m
Pilha	Tipo: CR 2032
Dimensões	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 29 g (incl. pilha)

Indicações de segurança

- Conserve o emissor manual fora do alcance das crianças ou de animais.
- Não opere o emissor manual em locais ou instalações sensíveis a influências radioeléctricas (p. ex. aviões, hospitais).
- Não guarde nem opere o emissor manual em locais molhados, com vapor, humidade elevada, radiação solar directa, nem em condições semelhantes.
- Guarde o emissor manual em local seguro – se o deixar cair poderão resultar daí danos ou a diminuição do seu alcance.

Utilização adequada

- O operador não goza de qualquer protecção contra avarias causadas por outras instalações ou sistemas de telecomunicações (p. ex., terminais de telecomunicações operados adequadamente na mesma frequência).
- No caso de problemas de alcance, coloque o emissor manual num ponto mais alto (p. ex. no veículo, debaixo da antepara do sol) ou, se necessário, substitua a pilha.

Manuseamento

Cada tecla e cada combinação de teclas possui um código de rádio próprio.

Transmissão do código do emissor manual para o rádio-receptor

Existem receptores de 2 e de 4 canais, estando ilustrado o de 4. Os accionamentos de portão de garagem no modelo SL dispõem de um rádio-receptor de 2 canais.

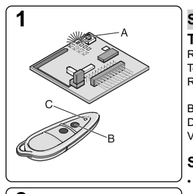
1. Pressione a tecla de memorização (**A**) no rádio-receptor
   - 1x para canal 1, LED 1 acende
   - 2x para canal 2, LED 2 acende
   - 3x para canal 3, LED 3 acende
   - 4x para canal 4, LED 4 acende
2. Pressione a tecla desejada (**B**) do emissor manual. O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
   - O LED apaga-se, dependendo do canal que foi escolhido.
3. Para memorizar outros emissores manuais neste rádio-receptor, repita os pontos 1 + 2. No máx., estão à disposição 112 memórias.

Troca de pilhas

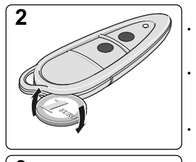
- Não guarde as pilhas ao alcance das crianças. No caso de ingestão de uma pilha, consulte um médico imediatamente.
- Existe perigo de explosão se a pilha for substituída de forma inadequada.
- Substituir a pilha apenas por uma do tipo CR 2032.
- Ao armazenar ou eliminar as pilhas, embale-as sempre. A pilha não pode entrar em contacto com outros objectos metálicos, pois tal poderá descarregá-la, provocar faíscas ou danificá-la.
- Elimine as pilhas gastas ou usadas de imediato, de acordo com as normas. Consulte as autoridades ambientais ou a empresa de reciclagem de resíduos.
- Não deite a pilha fora juntamente com o lixo doméstico.

1. Abra o compartimento para as pilhas (2).
2. Retire a pilha (3) antiga e introduza a nova (4) da mesma forma.

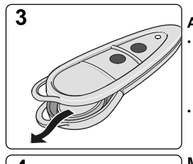
1



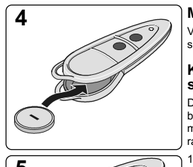
2



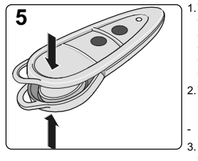
3



4



5



S Handsändare

Tekniska data

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-20°C till +55°C
Räckvidd	beroende på omgivningen, ca 50 m
Batteri	typ: CR 2032
Dimensioner	87 x 24 x 17 mm
Vikt	ca 29 g (inkl batteri)

Säkerhetsanvisningar

- Förvara handsändaren oåtkomligt för barn och djur.
- Använd inte handsändaren på platser eller i närheten av anläggningar som är radiotekniskt känsliga (t ex flygplan, sjukhus).
- Förvara och använd inte handsändaren på platser där den kan utsättas för våta, många, hög luftfuktighet, damm, direkt solljus eller liknande förhållanden.
- Förvara handsändaren i stabilt läge. Om den ramlar ner kan skador uppstå eller räckvidden reduceras.

Avsedd användning

- Den som använder utrustningen är inte skyddad mot störningar från andra signalanläggningar eller apparater (t ex radioanläggningar som enligt gällande föreskrifter används inom samma frekvensområde).
- Om problem med räckvidden uppstår, skall handsändaren placeras högre upp (i bilen t ex under solskyddet). Byt eventuellt batteri.

Manövrering

Varje knapp och varje knappkombination har sin egen radiokod.

Kodöverföring från handsändaren till radiomottagaren

Det finns 2- och 4-kanals radiomottagare. På bilden visas en 4-kanals. Garageports-motorerna i SL-utförandet har en 2-kanals radiomottagare.

1. Tryck in inlärningsknappen (**A**) på radiomottagaren:
   - 1 x för kanal 1, lysdiod 1 lyser
   - 2 x för kanal 2, lysdiod 2 lyser
   - 3 x för kanal 3, lysdiod 3 lyser
   - 4 x för kanal 4, lysdiod 4 lyser.
2. Tryck in önskad handsändarknapp (**B**). Handsändaren överför radiokoden till radiomottagaren.
   - Lysdioden för vald kanal slocknar.
3. Upprepa steg 1 + 2 för att programmera ytterligare handsändare på radiomottagaren. Max 112 minnesplatser står till förfogande.

Byta batteri

- Förvara batteriet oåtkomligt för barn. Vid förtäring skall läkare omedelbart uppsökas.
- Explosionsfara vid inkorrekt byte av batteri.
- Använd enbart batterier av typen CR 2032.
- Packa alltid in batteriet när det lagras eller skall kastas bort. Batteriet får inte komma i kontakt med andra metallföremål. Batteriet kan urladdas, tändas på eller skadas.
- Skadade och tomma batterier skall genast tas omhand på föreskrivet sätt. Ta kontakt med din kommun för uppgift om föreskriven avfallshantering.
- Kasta inte batteriet i de vanliga hushålls-soporna

1. Öppna batterifacket (2).
2. Ta ut batteriet (3) och sätt in ett nytt batteri (4) på samma ställe. Kontrollera polariteten (**+/-**)!

OBS !
Tryck på knapp (B) före hopmontering, lysdioden (C) måste lysa - annars har batteriet lagts i fel.

3. Stäng batterifacket (5).

Felsökning

- Lysdioden lyser inte: batteriet tomt eller handsändaren defekt
- Motorn startar inte:
  - handsändaren inte inlärd
  - handsändarknappen har tryckts in flera gånger utanför mottagningsområdet - tryck in knappen (minst 2 x) tills motorn startar.

Garanti

Garantin uppfyller lagstadgade bestämmelser. Kontakta er försäljare vid ev. garantifall. Anspråk på garanti gäller endast i det land där handsändaren har köpts.

Batterierna täcks inte av garantin.

Serienummer

Notera serienumret på din handsändare. Detta anges under batteriet.

Serie-nr: _____

EU-försäkran om överensstämmelse

Företaget

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

förklarar att nedan uppförda produkt vid avsedd användning motsvarar de grundläggande kraven enligt artikel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EG. Följande normer har tillämpats:

Produkt:
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Typ: TX02-868-2 / TX02-434-2

Tillämpade direktiv och normer:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim 04.08.2004
Frank Sommer
VD

N Håndsender

Tekniske data

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-20 °C til + 55 °C
Rekkevidde	avhengig av omgivelsene, ca. 50 m
Batteri	type: CR 2032
Dimensjoner	87 x 24 x 17 mm
Vekt	ca. 29 g (inkl. batteri)

Sikkerhetsinstrukser

- Oppbevar håndsenderen slik at barn og dyr ikke kan få tak i den.
- Ikke bruk håndsenderen på radiotekniskømfintlige steder eller anlegg (f.eks. fly, sykehus).
- Håndsenderen må ikke oppbevares eller brukes på steder med væte, damp, høy luftfuktighet, støv, direkte solstråling eller lignende forhold.
- Håndsenderen skal lagres stabilt, hvis den faller ned kan den skades eller rekkevidden kan nedsettes.

Tilsiktet anvendelse

- Brukeren er ikke beskyttet mot forstyrrelser fra andre kommunikasjonsanlegg eller apparater (f.eks. radioanlegg som opererer innenfor samme frekvensområde).
- Ved rekkeviddeproblemer skal håndsenderen legges på et høyt sted (f.eks. under solskjermen i bilen), om nødvendig skal batteriet skiftes ut.

Betjening

Hver tast og hver tastekombinasjon har en egen radiokode.

Kodeoverføring fra håndsender til radiomottaker

Det finnes 2- og 4-kanals radiomottakere, her er en 4-kanals mottaker vist. Garasjeport-drivmekanismene i SL-utførelse er utstyrt med en 2-kanals radiomottaker.

1. Trykk programmeringstasten (**A**) på radiomottakeren
   - 1x for kanal 1, LED 1 lyser
   - 2x for kanal 2, LED 2 lyser
   - 3x for kanal 3, LED 3 lyser
   - 4x for kanal 4, LED 4 lyser
2. Trykk ønsket håndsendertast (**B**). Håndsenderen overfører radiokoden til radiomottakeren.
   - LED'en slukker, avhengig av hvilken kanal som er valgt.
3. Programmer de andre håndsenderne i denne radiomottakeren ved å gjenta punkt 1 + 2. Max. 112 lagringsplasser står til disposisjon.

Utskiftning av batteriet

- Batteriet må oppbevares utilgjengelig for barn. Hvis batteriet svelges må lege øyeblikkelig oppsøkes.
- Eksplosjonsfare ved usakkyndig utskiftning av batteriet.
- Batteriet må kun skiftes ut mot type CR 2032.
- Pakk alltid inn batteriet før det skal lagres eller kastes. Batteriet må ikke komme i kontakt med andre gjenstander av metall, da dette kan føre til at batteriet utlades, antennes eller skades.
- Skadede eller utbrukte batterier skal øyeblikkelig kastes på forskriftsmessig måte. Innhent informasjon hos det lokale miljøkontor eller renovasjonsselskapet.
- Ikke kast batteriet som husholdningsavfall.

1. Åpne batterirommet (2).
2. Ta ut batteriet (3) og sett i det nye batteriet (4) på samme måte. Påse at polene (**+/-**) ligger riktig !

Merknad !
Før sammenbygging skal en tast (B) trykkes, LED'en (C) må lyse - ellers er batteriet satt i feil.

3. Lukk batterirommet (5).

Avhjelping av feil

- LED lyser ikke: Batteriet er tomt eller håndsenderen er defekt
- Drivmekanismen starter ikke:
  - Håndsenderen er ikke programmert.
  - Håndsendertasten er trykket flere ganger utenfor mottaksområdet – trykk tasten (min. 2x) til drivmekanismen starter.

Garanti

Garantien er i samsvar med lovens bestemmelser. Kontaktperson for eventuelle garantityteler er forhandleren. Garantikravet gjelder kun for det landet håndsenderen ble kjøpt i.

Batterier omfattes ikke av garantien.

Serienummer

Noter serienummeret til håndsenderen, dette er å finne under batteriet.

Serienr.: _____

EU-konformitetserklæring

Firmaet

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

erklærer at produktet som er oppført nedenfor oppfyller de grunnleggende kravene som stilles i artikkel 3 i R&TTE-direktiv 1999/5/EC ved tilsiktet anvendelse og at følgende standarder er anvendt:

Produkt:
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Type: TX02-868-2 / TX02-434-2

Anvendte direktiver og standarder er:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Adm. dir.

H Távirányító

Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	868,8 / 434,42 MHz
Hőmérséklettartomány	-20 °C - + 55 °C
Hatótávolság	környezettől függetlenül kb. 50 m
Telep	típusa: CR 2032
Méretek	87 x 24 x 17 mm
Súly	kb. 29 g (teleppel együtt)

Biztonsági útmutatások

- A távirányítót gyerekektől vagy állatoktól elzárt kell őrizni.
- Tilos üzemeltetni a távirányítót rádiójelekre érzékeny helyeken vagy berendezéseken (pl. repülőgépen, kórházakban).
- Tilos tárolni vagy üzemeltetni a távirányítót olyan helyeken, ahol nedvesség, gőz, magas páratartalom, közvetlen napsugárzás vagy ezekhez hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztos helyen kell tárolni; ha a készülék leesik, ez rongálódásokhoz vagy a hatótávolság csökkenéséhez vezethet.

Rendeltetésszerű alkalmazás

- A készülék üzemeltetője semminemű védelmet sem élvez más hírközlő berendezések vagy készülékek (pl. üzemszerűen azonos frekvenciatartományban üzemeltetett rádiós berendezések) által okozott zavarokkal szemben.
- Ha a hatótávolsággal kapcsolatban problémák adódnának, a távirányítót magasabban (pl. a szgk napellenzője alatt) helyezze el.

Kezelés

Mindegyik gomb és mindegyik gomb együttes saját rádiókóddal rendelkezik.

Kódátvitel a távirányítóról a rádióvevőre

2- és 4-csatornás rádióvevők léteznek; az ábra 4-csatornás készüléket mutat. Az SL kivitelben készült garázskapu nyitóknak 2-csatornás rádióvevőjük van.

1. Nyomja meg az (**A**) betanító gombot a rádióvevőn
   - 1-es csatornánál egyszer, a LED 1 világít
   - 2-es csatornánál kétszer, a LED 2 világít
   - 3-as csatornánál háromszor, a LED 3 világít
   - 4-es csatornánál négyszer, a LED 4 világít
2. Nyomja meg a távirányító kívánt (**B**) gombját. A távirányító elküldi a rádókódot a rádióvevőnek.
   - Elalszik a választott csatornának megfelelő LED.
3. Tanítson be további távirányítókat a rádióvevőre, ismételje meg az 1 + 2 pontokat. Max. 112 memóriahely áll rendelkezésre.

Telepcsere

- Tilos a telepet olyan helyen őrizni, ahol gyerekek hozzáférhetnek. Amennyiben a telepet gyerek lenyelné, azonnal keressen fel orvost vele.
- A telep szakszerűtlen kicserélése esetén robbanásveszély áll fenn.
- A telepet csak CR 2032 típussal szabad pótolni.
- A telepet mindig becsomagolva tárolja vagy dobja ki. A telep nem kerülhet érintkezésbe más fémtárgyakkal, ez ugyanis kisütheti, lángra lobbanthatja vagy megrongálhatja a telepet.
- A megrongálódott vagy kimerült telepeket haladéktalanul ártalmatlanítani kell az előírások betartásával. Ezzel kapcsolatban forduljon a helyi környezetvédő hatósághoz vagy a hulladékártalmatlanító üzemhez.
- Tilos kidobni a telepet a háztartási szemétgyűjtőbe.

1. Nyissa ki a (2) teleptartó rekeszt.
2. Vegye ki a (3) telepet és tegyen be új (4) telepet pontosan ugyanúgy. Ügyeljen a telep helyes pólusára (+/-)

Útmutatás !
Mielőtt a készüléket összeillesztené, nyomja meg a (B) gombot, a (C) LED-nek égnie kell - ha nem ég, rosszul tette be a telepet.

3. Zárja az (5) teleptartó rekeszt.

Zavarelhárítási tanácsok

- LED nem ég: Telep lemerült vagy távirányító hibás
- Kapunyitó nem indul el:
  - távirányító nincs betanítva.
  - a távirányító gombját többször a vételi területen kívül működtette – nyomja meg a gombot (min. 2x) addig, ameddig a kapunyitó el nem indul.

Garancia

A garancia megfelel a törvényes rendelkezéseknek. Esetleges garanciaszolgáltatási igényeivel a szakkereskedéshez kell fordulni. A garanciaigény csak abban az országban érvényesíthető, amelyben a távirányítót vásárolták.

A telepek nem tartoznak a garancia körébe.

Sorszám

Jegyezze fel magának a távirányító sorszámát, amelyet a telep alatt lehet leolvasni.

Sorsz.: _____

EU szabványmegfelelési nyilatkozat

A

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

kijelenti, hogy az alább megnevezett termék rendeltetészerű alkalmazás esetén megfelel az R&TTE irányelv 1999/5/EK 3. cikkelyében közölt alapkövetelményeknek és hogy annak készítésekor a következő szabványokat alkalmazta:

Termék:
868,8 / 434,42 MHz-es RF-ás távirányító

Típus: TX02-868-2 / TX02-434-2

Alkalmazott irányelvek és szabványok:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 2004 VIII. 04
Frank Sommer
ügyvezető

PL Nadajnik zdalnego sterowania

Dane techniczne

Częstotliwoœæ radiowa	868,8 / 434,42 MHz
Zakres temperatur	-20 °C do + 55 °C
Zasiêg	zależ¿ny od warunków otoczenia, ok. 50 m
Bateria	typ: CR 2032
Wymiary	87 x 24 x 17 mm
Masa	ok. 29 g (wraz z bateri¹)

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nadajnik zdalnego sterowania nale¿y przechowywaæ poza zasiêgiem dzieci i zwierz¹t.
- Nadajnika zdalnego sterowania nie nale¿y u¿ywaæ w miejscach gdzie fale radiowe emitowane przez nadajnik mog¹ powodowaæ zak³óceenia w pracy urz¹dzeñ (np. w samolotach, na terenie szpitali).
- Nadajnika zdalnego sterowania nie nale¿y przechowywaæ lub u¿ytkowaæ w miejscach mokrych, wilgotnych lub wystawionych na dzia³anie pary wodnej, kurzu, bezpoœredniego padaj¹cych promieni s³onecznych lub podobnych czynników.
- Nadajnik zdalnego sterowania nale¿y przechowywaæ w miejscu, w którym nie bêdzie on nara¿any na upadek na pod³ogê. Upadek na pod³ogê mo¿e spowodowaæ uszkodzenie lub ograniczenie zasiêgu nadajnika.

Wykorzystanie zgodne z przeznaczeniem

- U¿ytkownik nadajnika zdalnego sterowania nie jest chroniony przed zak³óceniami spowodowanymi przez inny sprzêt telekomunikacyjny i urz¹dzenia koñcowe (np. zak³ócenia pochodz¹ce od urz¹dzeñ radiowych, które zgodnie z przepisami s¹ u¿ytkowane w tym samym zakresie częstotliwoœci).
- W przypadku skróconego zasiêgu dzia³ania, nadajnik zdalnego sterowania nale¿y umieœciaæ wy¿ej (np. w samochodzie pod opuszczan¹ os³on¹ przeciws³oneczn¹); w razie potrzeby nale¿y wymieniaæ baterię.

Obs³uga

Ka¿demu przyciskowi i ka¿dej kombinacji przycisków przypisany jest odrêbny kod radiowy.

Przeniesienie kodu nadajnika zdalnego sterowania do odbiornika sygna³ów radiowych

Dostêpne s¹ odbiorniki sygna³ów dwóch- i 4-kana³owe; tutaj przedstawiony zosta³ odbiornik 4-kana³owy. Napędy bram gara¿owych w wykonaniu SL s¹ wyposa¿one w 2-kana³owy odbiornik sygna³ów radiowych.

1. Nacisn³æ przycisk uczenia (**A**) na odbiorniku sygna³ów radiowych
   - 1x w celu doboru kana³u 1, zapala siê dioda œwiec³ca 1
   - 2x w celu doboru kana³u 2, zapala siê dioda œwiec³ca 2
   - 3x w celu doboru kana³u 3, zapala siê dioda œwiec³ca 3
   - 4x w celu doboru kana³u 4, zapala siê dioda œwiec³ca 4
2. Nacisn³æ wymagany przycisk (**B**) nadajnika zdalnego sterowania. Nadajnik zdalnego sterowania przesy³a kod radiowy do odbiornika sygna³ów radiowych.
   - Gaœnie dioda œwiec³ca przyporz¹dkowana dobranemu kana³owi.
3. W przypadku potrzeby przyuczenia dalszych nadajników zdalnego sterowania do wspo³pracy z tym samym odbiornikiem sygna³ów radiowych nale¿y powtórzyæ punkty 1 + 2 powy¿ej. Do dyspozycji stoi maksymalnie 112 miejsc pamiêci.

Wymiana baterii

- Baterie przechowywaæ poza zasiêgiem dzieci. W przypadku po³kniêcia baterii przez dziecko natychmiast skorzystaæ z pomocy lekarza.
- Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku nieprawid³owej wymiany baterii.
- Stosowaæ wy³ącznie baterie typu CR 2032.
- Baterie przechowywaæ lub usuwaæ jako materiał odpadowy zawsze w opakowaniu. Nie dopuszczaæ, aby bateria styka³a siê z innymi przedmiotami metalowymi, mo¿e to bowiem doprowadzaæ do roz²adowania, zapalenia lub uszkodzenia baterii.
- Baterie uszkodzone lub zu¿yte nale¿y niezw³ocznie usuwaæ zgodnie z obowi¹zuj¹cymi przepisami. Informacji w sprawie ich usuwania udziela lokalny Urz¹d d/s Ochrony Œrodowiska lub miejskie przedsiêbiorstwa oczyszczania.
- Nie wyrzucaæ baterii do pojemników na œmieci domowe.

1. Otworzyæ wnêkê na baterię (2).
2. Wyj¹æ baterię (3) i w³o¿yæ now¹ baterię (4) w ten sam sposób. Zapewniaæ prawid³owe po³o¿enie biegunów (**+/-**)!

Wskazówka !
Przed z³o¿eniem nacisn¹æ przycisk (B) – musi zapaliæ siê dioda œwiec³ca (C); w innym przypadku bateria zosta³a osadzona nieprawid³owo.

3. Zamkn¹æ wnêkê (5) mieszcz¹c¹ baterię.

Postêpowanie w razie zak³óceń

- Dioda œwiec³ca nie œwieci siê: Roz²adowana bateria lub uszkodzony nadajnik zdalnego sterowania
  - Napêd nie ulega uruchomieniu:
    - nadajnik zdalnego sterowania nie przyuczony do obs³ugi napêdu
    - przycisk nadajnika zdalnego sterowania zosta³ naciœniêty wielokrotnie poza zasiêgiem odbioru odbiornika – nacisnąć przycisk (co najmniej 2 razy) a¿ napêd zostanie uruchomiony

Gwarancja

Warunki gwarancji spe³niaj¹ wymagania przepisów prawnych. Ewentualne roszczenia z tyt¹u gwarancji nale¿y zg³aszaæ w placówce handlowej, w której dokonano zakupu.
Roszczenia gwarancyjne obowi¹zuj¹ wy³ącznie w kraju, w którym dokonano zakupu nadajnika zdalnego sterowania.
Baterie nie s¹ objête gwarancj¹.

Numer seryjny

Prosimy o zanotowanie numeru seryjnego posiadanego nadajnika zdalnego sterowania; numer ten znajduje siê pod bateri¹.

Nr seryjny: _____

Oœwiadczenie zgodnoœci zgodnie z wymogami Unii Europejskiej

Firma
Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

oœwiadcza niniejszym, ¿e ni¿ej wskazany produkt przy prawid³owym wykorzystaniu spe³nia podstawowe wymagania artyku³u 3 wytycznych R&TTE 1999/5/EG oraz ¿e przy jego produkcji wykorzystano nastêpuj¹ce normy:

Produkt:
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Typ: TX02-868-2 / TX02-434-2

Zastosowano nastêpuj¹ce wytyczne i normy:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004 r.
Frank Sommer
Dyrektor

GR Πομπός χειρός

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ραδιοσυχνότητα	868,8 / 434,42 MHz
Περιοχή θερμοκρασίας	-20° C έως +55° C
Εμβέλεια	ανάλογα με το περιβάλλον, περ. 50 m
Μπαταρία	Τύπος: CR 2032
Διαστάσεις	87 x 24 x 17 mm
Βάρος μπαταρίας)	περ. 29 g (συμπερ. της

Υποδείξεις ασφαλείας

- Φυλάσσετε τον πομπό χειρός μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην ενεργοποιείτε τον πομπό χειρός σε χώρους ή κοντά σε συστήματα που είναι ευαίσθητα σε ραδιοκύματα (π.χ. αεροπλάνα, νοσοκομεία).
- Μην αποθηκεύετε ούτε να θέτετε σε λειτουργία τον πομπό χειρός σε χώρους με υγρασία, ατμούς, υψηλή υγρασία αέρα, σκόνη, άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή παρόμοιες συνθήκες.
- Φυλάσσετε τον πομπό χειρός σε ασφαλή θέση, διότι αν πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημιές ή μπορεί να μειωθεί η εμβέλειά του.

Κανονική χρήση

- Ο χρήστης δεν προστατεύεται από παρεμβολές που προέρχονται από άλλα τηλεπικοινωνιακά συστήματα και λοιπές συσκευές (π.χ. και από ραδιοεγκαταστάσεις που λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων).
- Σε περίπτωση εμφάνισης προβλημάτων εμβέλειας, τοποθετείστε τον πομπό χειρός σε μεγαλύτερο ύψος (π.χ. κάτω από το σκιάδιο σε αυτοκίνητο) ή, αν συντρέχει περίπτωση, αντικαταστήστε τη μπαταρία.

Χειρισμός

Κάθε πλήκτρο και συνδυασμός πλήκτρων έχει το δικό του κωδικό ραδιοκυμάτων.

Μεταβίβαση του κωδικού του πομπού χειρός στο ραδιοδέκτη

Υπόχρεων 2κάναλο και 4κάναλοι δέκτες. Στην εικόνα φαίνεται ένας 4κάναλος δέκτης.
Μηχανισμοί κίνησης γκαραζόπορτας της έκδοσης SL διαθέτουν 2κάναλο δέκτη.

1. Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης (**A**) στο ραδιοδέκτη
   - 1 φορά για το κανάλι 1. Ανάβει η λυχνία LED 1.
   - 2 φορές για το κανάλι 2. Ανάβει η λυχνία LED 2.
   - 3 φορές για το κανάλι 3. Ανάβει η λυχνία LED 3.
   - 4 φορές για το κανάλι 4. Ανάβει η λυχνία LED 4.
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο (**B**) του πομπού χειρός. Ο πομπός χειρός μεταβιβάζει τον κωδικό ραδιοεκπομπής στο δέκτη.
   - Ανάλογα με ποιο κανάλι έχει επιλεγεί, σβήνει η αντίστοιχη λυχνία LED.
3. Για να γίνει εκμάθηση άλλων πομπών χειρός από το δέκτη αυτόν, επαναλάβετε τα σημεία 1 + 2.

Υπάρχουν μέχρι και 112 διαθέσιμες θέσεις στη μνήμη.

Αλλαγή μπαταρίας

- Μην φυλάτε τη μπαταρία σε μέρος όπου έχουν πρόσβαση παιδιά. Σε περίπτωση κατάποσης της μπαταρίας, καλέστε αμέσως γιατρό.
- Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση ανορθόδοξης αντικατάστασης της μπαταρίας.
- Αντικαταστήστε τη μπαταρία μόνο με μπαταρία τύπου CR 2032.
- Να πακετάρετε πάντα τη μπαταρία όταν θέλετε να την αποθηκεύσετε ή να την πετάξετε στα απορρίμματα. Η μπαταρία δεν πρέπει να έλθει σε επαφή με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, γιατί μπορεί να εκφορτιστεί και μπορεί να προκληθεί φωτιά ή ζημιά.
- Άδειες μπαταρίες ή μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να πετάγονται αμέσως σύμφωνα με τους κανόνες της προστασίας του περιβάλλοντος. Απευθυνθείτε στις αρμόδιες τοπικές αρχές ή σε εταιρία διάθεσης απορριμμάτων.
- Μην πετάτε τη μπαταρία στα οικιακά απορρίμματα.

1. Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας (2).
2. Αφαιρέστε τη μπαταρία (3) και τοποθετήστε τη νέα μπαταρία (4) με ακριβώς τον ίδιο τρόπο.
   προσέξτε η πολικότητα (**+/-**) να είναι η σωστή !

Υπόδειξη !
Πριν από τη συναρμολόγηση, πατήστε ένα πλήκτρο (B), το LED (C) πρέπει να ανάψει - διαφορετικά, η μπαταρία έχει τοποθετηθεί εσφαλμένα.

3. Κλείστε τη θήκη της μπαταρίας (5).

Επίλυση προβλημάτων

- Η λυχνία LED δεν ανάβει: Η μπαταρία είναι άδεια ή ο πομπός χειρός παρουσιάζει βλάβη.
- Ο μηχανισμός κίνησης δεν ξεκινά:
  - Δεν έχει γίνει εκμάθηση του πομπού χειρός.
  - Το πλήκτρο του πομπού χειρός έχει πατηθεί πολλαπλές φορές εκτός εμβέλειας λήψης.
  - Πατήστε το πλήκτρο (τουλάχιστον 2 φορές), μέχρι να ξεκινήσει ο μηχανισμός κίνησης.

Εγγύηση

Η εγγύηση πληροί τις νομικές διάταξεις. Για τυχόν υπηρεσίες εντός της εγγύησης, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Η εγγύηση καλύπτει μόνο τη χώρα από όπου αγοράστηκε ο πομπός χειρός.
Οι μπαταρίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Αριθμός σειράς

Σημειώστε τον αριθμό σειράς του πομπού χειρός σας. Θα τον βρείτε κάτω από τη μπαταρία.

Αρ. σειράς: _____

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Η εταιρία

Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 25
D-73230 Kirchheim/Teck

δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται παρακάτω αντιστοιχίνεται σε περίπτωση κανονικής χρήσης στις βασικές απαιτήσεις του άρθρου 3 της οδηγίας R&TTE 1999/5/ΕΚ και ότι έχουν εφαρμοστεί τα παρακάτω πρότυπα:

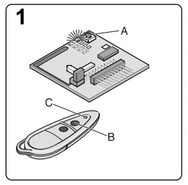
Προϊόν:
RF Remote Control at 868,8 / 434,42 MHz

Τύπος: TX02-868-2 / TX02-434-2

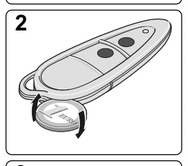
Οδηγίες και πρότυπα που εφαρμόστηκαν είναι:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Διευθυντής

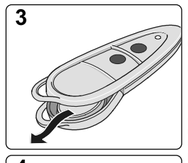
1



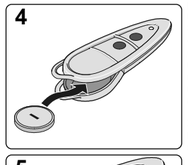
2



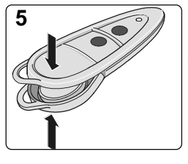
3



4



5



RUS Ручной передатчик

Технические характеристики

Радиочастота:	868,8 / 434,42 МГц
Диапазон рабочих температур:	-20 °C до + 55 °C
Радиус действия (в зависимости от внешних условий):	около 50 м
Тип аккумулятора:	CR 2032
Габаритные размеры:	87 x 24 x 17 mm
Масса:	29 г (с аккумулятором)

Указания по технике безопасности

- Хранить ручной передатчик вне досягаемости от детей и животных.
- Не эксплуатировать ручной передатчик на местности и вблизи оборудования с повышенной чувствительностью к радиопомехам (например, самолеты, больницы).
- Не хранить и не эксплуатировать ручной передатчик в сырых местах, при наличии пара, при повышенной влажности воздуха, с повышенным содержанием пыли или в аналогичных условиях и не допускать попадания на него прямых солнечных лучей.
- Хранить ручной передатчик в стабильном положении. Падение передатчика может привести к его повреждению или уменьшению радиуса действия.

Требования по использованию оборудования по назначению

- Пользователь не защищен от воздействия помех со стороны другого технического оборудования передачи сигналов или приборов радиосвязи (например, радиоустановок, которые в установленном порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).
- При возникновении проблем с дальностью действия передатчика следует установить его в более высокое положение (например, в автомобиле - на уровне противосолнечного козырька), при необходимости заменить аккумулятор.

Эксплуатация

Каждая кнопка и каждая комбинация кнопок обладает собственным радиокодом.

Передача радиокода от ручного передатчика к приемнику

Существуют 2- и 4-канальные приемники (на рисунке – 4-канальный вариант). Гаражные приводы конструкции SL имеют 2-канальный приемник.

1. Нажать кнопку (**A**) приемника
   - 1 раз для канала 1, горит светодиод 1
   - 2 раза для канала 2, горит светодиод 2
   - 3 раза для канала 3, горит светодиод 3
   - 4 раза для канала 4, горит светодиод 4
2. Нажать требуемую кнопку ручного передатчика (**B**). Ручной передатчик пересылает радиокод к приемнику.
   - В зависимости от выбранного канала светодиод гаснет.
3. Обучить на данном приемнике другие ручные передатчики, для чего повторить пункты 1 + 2. В памяти можно резервировать не более112 мест для запоминания кода.

Замена аккумулятора

- Хранить аккумулятор вне досягаемости от детей. Если ребенок проглотит аккумулятор, то следует незамедлительно обратиться к врачу.
- При неквалифицированной замене аккумулятора существует опасность взрыва.
- Аккумулятор следует заменять только на тип CR 2032.
- Хранить или утилизировать аккумулятор только в упакованном виде. Аккумулятор не должен контактировать с другими металлическими предметами, поскольку это может привести к разрядке аккумулятора, его возгоранию или повреждению.
- Поврежденные или использованные аккумуляторы следует незамедлительно утилизировать согласно действующим предписаниям. За справками обращайтесь в местные экологические органы или в предприятия по утилизации отходов.
- Не выбрасывайте аккумуляторы в контейнеры для бытовых отходов.

1. Открыть отсек для аккумуляторов (2).
2. Вынуть аккумулятор (3) и таким же образом вставить новый. При установке аккумулятора (4) соблюдать правильную полярность (**+/-**)!

Указание!
Перед началом сборки нажать кнопку (B), должен загореться СД (C) - в противном случае аккумулятор установлен неправильно.

3. Закрыть аккумулятор (5).

Устранение неисправностей

- Светодиод не горит: разряжен аккумулятор или неисправен ручной передатчик
- Привод не запускается:
  - передатчик не обучен
  - кнопка передатчика неоднократно нажималась вне зоны приема - нажимать кнопку (не менее 2 раз) до тех пор, пока привод не запустится.

Гарантия

Настоящая гарантия соответствует положениям законодательства. В случае предъявления претензий по гарантийному обслуживанию обращайтесь к продавцу. Гарантийные услуги действуют только в стране приобретения ручного передатчика.
На аккумуляторные батареи гарантия не распространяется.

Номер серии

Запишите номер серии Вашего ручного передатчика. Этот номер находится под аккумулятором.

Номер серии: _____

Заявление о соответствии стандартам ЕС

Фирма
Aperto Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Strasse 25
D-73230 Kirchheim/Teck

заявляет, что указанное ниже изделие при применении его по назначению соответствует основным требованиям Статьи 3 Директивы ЕС R&TTE 1999/5/EG и разработано с соблюдением следующих стандартов.

Изделие: Прибор RF дистанционного управления на частоте 868,8 / 434,42 МГц

Тип: TX02-868-2 / TX02-434-2

Использованные директивы и стандарты:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003
- DIN EN50371:11-2002

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Директор

TR Verici cihaz

Teknik Veriler:

Telsiz frekansý	868,8 / 434,42 MHz
Isý sýnýrý	-20 °C ile +55 °C
Menzil alaný	Çevreye baðlý olarak yaklaþýk 50 m
Pil tipi	Typ: CR 2032
Ölçüleri	87 x 24 x 17 mm
Aðýrlýðý	yaklaþýk 29 g (pil dahil)

Emniyet uyarýlarý

- Verici cihazý her zaman, çocuklarýn veya hayvanlarýn ulaþamayacaðý yerde muhafaza edin.
- Verici cihazý telsiz tekniði açýsýndan hassas bölgelerde ve sistemlerde (örneðin uçaklarda ve hastahanelerde) kullanmayýn.
- Verici cihazý ýslak, buharlý, yüksek rutubetli, tozlu, güneþli veya benzeri koþullarýn olduðu yerlerde bulundurmayýn ve kullanmayýn.
- Verici cihazý emniyetli yerde muhafaza edin, yere düþmesi halinde hasara uðrayabilir veya etki alanýnýn azalmasýna neden olabilir.

Amacýna uygun kullaným

- Cihazý kullanan kiþi, baþka haberleþme istasyonlarý ve kullanýma yönelik sistemlerden (ayný frekans üzerinden çalýþan telsiz istasyonlarý gibi) gelecek etkilere karþý korunma imkanýna sahip deðildir.
- Alýcýya sinyal göndermemesi durumunda cihazý daha yüksekten (örneðin aracýnýz-dayken güneþlik seviyesinden) kullanýn veya gerekiyorsa pilini deðiþtirin.

Kullaným

Her tuþ ve de her tuþ kombinasyonu, kendine ait bir telsiz koduna sahiptir.

Kodun verici cihazdan alýcý cihaza kaydedilmesi

2 ve 4 kanallý telsiz alýcý mevcut olup, 4 kanallý olaný çizimde gösterilmiþtir. SL tipi garaj kapýsý sistemlerinde 2 kanallý alýcý tipi kullanýlmýþtýr.

1. Alýcýnýn kayýt tuþuna (**A**) basýn.
   - 1 kanal için 1 defa basýn, LED 1 yanacaktýr
   - 2 kanal için 2 defa basýn, LED 2 yanacaktýr
   - 3 kanal için 3 defa basýn, LED 3 yanacaktýr
   - 4 kanal için 4 defa basýn, LED 4 yanacaktýr
2. Arzu ettiðiniz verici cihazýn tuþuna (**B**) basýn. Verici cihaz telsiz kodunu alýcý cihaza ilet